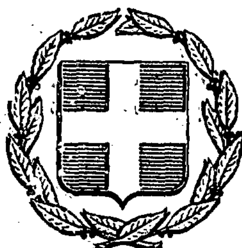


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 2 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1986 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 148

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Εγκριση πρακτικού 3ης συνόδου της μικτής ελληνοϊορδανικής επιτροπής οικονομικής, μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 5.6.1986.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Τον υπ' αριθ. 883/1979 νόμο που δημοσιεύτηκε στο αριθ. 61 φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 24.3.79 με τον οποίο κυρώθηκε η συμφωνία μεταξύ των κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας για την οικονομική, μορφωτική και τεχνική συνεργασία που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 17 Μαΐου 1976 και ιδιαίτερα τη διάταξη του άρθρου 10 της συμφωνίας με την οποία συνιστάται μικτή επιτροπή.

2. Τη διάταξη του άρθρου 2 του αριθ. 883/1979 νόμου με την οποία τα πρωτόκολλα-πρακτικά που καταρτίζονται, από τη μικτή επιτροπή του άρθρου 10 της συμφωνίας εγκρίνονται διά κοινής αποφάσεως των αρμοδίων υπουργών.

3. Την κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών ΔΟΝΣ/15467/16.5.86 (ΦΕΚ 342/Β/16.5.86) «Ανάθεση αρμοδιοτήτων Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών στους Υφυπουργούς Μεταφορών και Επικοινωνιών.

4. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση πρακτικού, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το πρακτικό της 3ης συνόδου της μικτής ελληνοϊορδανικής οικονομικής, μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 5.6.1986 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 15 Σεπτεμβρίου 1986

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**	ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **ΑΝΤΩΝΗΣ ΤΡΙΤΣΗΣ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ **ΜΑΡΚΟΣ ΝΑΤΣΙΝΑΣ**	ΕΜΠΟΡΙΟΥ **ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ**
ΥΦ)ΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΑΛΕΞ. ΡΟΥΣΣΟΠΟΥΛΟΣ**	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ**

AGREED MINUTES OF THE THIRD SESSION OF THE JOINT GREEK - JORDANIAN COMMITTEE FOR THE ECONOMIC, CULTURAL AND TECHNICAL COOPERATION

In accordance with article 10 of the Agreement on Economic Cultural and Technical Cooperation signed in Athens on March 17, 1976 between tbe Government of the Hellenic Republic and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Joint Committee held its third meeting in Athens from June 4th to June 5th, 1986.

The Greek Delegation was headed by Mr. Ioannis Papantoniou, First Undersecretary of National Economy, and the Jordanian Delegation was headed by Mr. Mohammad Saggaf, Undersecretary of the Ministry of Industry and Trade. Lists of the two Delegations are given in Annexes A and B.

During the discussions of the Joint Committee and within the framework of friendship and cooperation which exists between the two countries, the two sides reviewed the present relations between their two respective countries in the various fields of cooperation and explored possible ways and means to further develop them.

The outcome of the talks is as follows :

Trade.

The two sides made an extenive review of the evo-

lution of trade relations between the two countries and realized that the trade volume between them is low in relation to the possibilities of the two countries.

The two sides will make all necessary efforts in order to make full use of their possibilities and increase the trade volume on a mutual basis.

The Jordanian side briedfed the Greek side on the new importing policy adopted in Jordan and adressed the fact that Jordan chooses its suppliers among the countries importing Jordanian products.

Taking into consideration the above and in view of the Jordanian deficit in the trade balance with Greece and in order to equilibrate the bilateral trade balance, the Jordanian side asked for an increase of Greek imports of Jordanian

a) Phosphates, up to 300.000 t.
b) potash, up to 40.000 t.
c) fertilizers, up to 50.000 t.
d) phosphoric acid, up to 5.000 t.

The Greek side agreed to recommend to the Greek companies to examine the possibility of increasing their imports of Jordanian phosphates, under competitive price conditions and adequate technical and quality specifications, as well as to supply all necessary information in order to facilitate the access of Jordanian fertilizers and potash to the Greek market, according to the conditions of international tenders. The Greek side handed to the Jordanian side a list of Greek companies importing potash/fertilizers so that the Jordanian side comes into direct contact with them.

Industrial cooperation.

The two sides reviewed the progress achieved in the industrial sector and noticed that until this day this cooperation has not reached the desired levels.

The two sides agreed to examine the possibility of establishing industrial joint-ventures, particularly in the small and medium scale industries' sector.

To this end it was agreed that representatives of the Greek Organization for Small –and Medium– sized Enterprises (EOMMEX) and the Jordanian Chamber of Industry will meet in order to identify specific fields of common interest.

The Jordanian side handed over a comprehensive list of several Jordanian engineering and capital industries for consideration in the above context.

The Jordanian side outlined the facilities offered in Jordan in the framework of free-zones and requested from the Greek side to examine the possibilities of using these facilities for storing or redistributing export commodities to the Arab countries.

Transports

a) Air Transports

In the sector of air transports the Jordanian side proposed the conclusion of bilateral agreement on the avoidance of double taxation concerning the income of the two air carriers. The Greek side agreed to give due consideration to the matter and suggested the submission of a draft agreement by the Jordanian side through diplomatic channels.

The Jordanian side stressed particularly the importance attached to the long pending problems resulting from the operation of ALIA in Greece. The Jordanian delegation of referred to the bilateral discussions on the matter in the framework of the Greek Prime Minister's visit to Amman, in November 1984, as well as to the related letters adressed by the Jordanian Prime Minister and Foreign Minister to their Greek counterparts. The Jordanian delegation insisted on the necessity for an urgent understanding on the matter leading to acceptable solution on a commercial basis for the staff redundancy after the reduction of ALIA'S operations in Greece.

To this end, the Jordanian side outlined the following alternatives to the Greek side, requesting a positive answer thereupon by end September 1986:

a) a reduction of ALIA'S pers'nnel in Greece by 30 persons on a fair and legal indemnisation basis,
b) a take-over by Olympic Airways of the ground handling at Athens Airport of ALIA'S aircraft, incorporating ALIA'S redundant personnel in its own staff,
c) a balancing of ALIA'S redundant personnel in Greece by appointemn tof an equivalent number of Jordanian personnel to the Olympic Airways offices in Amman.

The Greek side reconfirmed its unequivocal will to facilitate the achievement of a mutually acceptable solution to the pending matter, in the framework of the traditionally good cooperation in the field of air transports between the two countries, as well as in the spirit of their overall friendly relations.

The Greek side referred to the impediments by the Greek legislation to a reduction of ALIA's staff and agreed to give extensive consideration to the proposals presented by the Jordanian side and to deploy all efforts so that an agreable to all partners in the matter solution, that would guarantee the viability of ALIA's operation in Greece on a commercial basis, be found, as soon as possible, taking into consideration the additional data agreed to be presented through the Jordanian Embassy in Athens and the Foreign Ministry, the actual air traffic, as well as the outcome of the labour talks between ALIA and its personnel and the need to preserve labour peace.

b) Road Transports

The Greek side referred to the Agreed Minutes of the first session of the Greek – Jordanian Joint Committee on Road Transports Cooperation, dated September 8, 1983 and particularly to the promise of the Jordanian side to consider an eventual exemption from fees and various charges of the Greek trucks in transit through Jordanian territory.

The Greek side requested a positive Jordanian answer on the matter. The Jordanian side reminded that the goods in transit to Iraq through Jordan are exempted from most fees and agreed to communicate to the Greek side its decision concerning transit to other countries within a month.

c) Sea Transports

The Jordanian side asked for a closer bilateral cooperation in the shipping sector and stressed particularly the usefulness of:

a) common feasibility studies by Greek-Jordanian shipping companies aiming at establishing regular lines between the two countries in the Mediterranean area or elsewhere.
b) Transfer of Greek know-how in the sector to Jordanian shipping companies particularly as far as the shipping management and shipping maintenance and organization of cargo and passengers loading is concerned.
c) Adequate training opportunities for Jordanians in the Greek shipping institutions.

To this end, the Greek side agreed to facilitate and promote contacts between Jordanian and Greek shipping companies.

Tourism

The two sides agreed on a draft Agreement for cooperation in the field of tourism, initiated by the Head of the Jordanian Delegation Mr. Mohammad Saggaf and the representative of the Greek National Tourism Organization (EOT) Mr. Alexis Hatzis, member of the Greek Delegation and attached herewith.

The two sides agreed to recommend to their Govern-

The two sides agreed to recommend to their Govern ments the official signature of the initialed text as soon as possible.

Agriculture

The two sides agreed to strengthen their cooperation in the field and exchange their related experience.

The Jordanian side asked particularly the cooperation of the Greek side in the field of cultivation and collection of olives, as well as in the olive pest control.

Training

The Jordanian side requested that the actual educational possibilities for Jordanian students in Greece be maintained. The Jordanian side reffered particularly to the actual number of possitions of Jordanian students in the Greek Universities and Higher Technical Institutions as well as to the number of scholarships awarded.

The Greek side agreed to consider favourably the Jordanian request, in the framework of and to the extent allowed by eventual budget impediments and general policy measures in the sector.

Done in Athens, on June 5th. 1986, in two originals in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan
IOANIS PAPANTONIOU	MOHAMMAD SAGGAF
Undersecretary of National Economy	Undersecretary of Industry and Trade

ANNEX I

GREEK DELEGATION

IOANNIS PAPANTONIOU, First Undersecretary of National Economy, Head of the Greek Delegation.

GEORGE KANDALEPAS, Executive Secretary of Ministry of National Economy.

A. Ministry of Foreign Affairs.

CONSTANTINE PREVEDOURAKIS, First Counsellor of Embessy, Acting Director, Bilateral Economic Affairs.

B. Ministry of National Economy

GEORGE PAPAIOANNOU, Adviser, Responsible for Interstate Economic Relations with Developing Countries.

FOTINI FILOPOULOU, Responsible for Economic Relations with Jordan.

C. Ministry of Industry, Energy and Technology.

DIMITRIS PAPAIOANNOU, Adviser.

D. Ministry of Trade.

DIMOSTHENIS PARNASSOS, Commercial Counsellor at the Greek Embassy in Jordan.

GERASSIMOS FLOROS, Head of Department, Directorate of Foreign Trade.

E. Hellenic Tourist Organisation.

ALEXIS CHATZIS, Adviser on International Relations.

F. Civil Aviation Service.

EMMANUEL KERAMIANAKIS, Head of Department, Directorate for Bilateral Air Agreements.

GEORGE CHARALAMBIDIS, Interpreter of the Arab Language.

ANNEX II

JORDANIAN DELEGATION

MOHAMMAD SAQQAF, Undersecretary of the Ministry of Industry and Trade.

ASEM HINDAWI, Head for Economic Relations with Foreign (non-arab) Countries.

JAMIL JABER, Counsellor and Administration Director of Ministry of Tourism.

ASSIM QUTIESHAT, Minister Plenipotentiary, Embassy of Jordan in Athens.

ΣΥΜΦΩΝΗΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΙΟΡΔΑΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΜΟΡΦΩΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Σύμφωνα με το άρθρο 10 της Συμφωνίας Οικονομικής, Μορφωτικής και Τεχνικής Συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 17.3.1976 μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, η τρίτη Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής συνήλθε στην Αθήνα από 4 έως 5 Ιουνίου 1986.

Επί κεφαλής της Ελληνικής αντιπροσωπείας ήταν ο κ. Ιωάννης Παπαντωνίου, πρώτος υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας, και της Ιορδανικής ο κ. MOHAMMAD SAGGAF, υφυπουργός Βιομηχανίας και Εμπορίου. Κατάλογοι των δύο αντιπροσωπειών παραθέτονται στα Παραρτήματα Α και Β.

Κατά την διάρκεια των συνομιλιών της Μικτής Επιτροπής και μέσα στα πλαίσια της φιλίας και συνεργασίας που υπάρχει ανάμεσα στις δύο χώρες, οι δύο Πλευρές έκαναν ανασκόπηση των σημερινών σχέσεων ανάμενα στις οικείες χώρες τους σε διαφόρους τομείς συνεργασίας και διερεύνησαν δυνατούς τρόπους και μέσα για την παραπέρα ανάπτυξη αυτών των τομέων.

Τα αποτελέσματα των συνομιλιών έχουν ως εξής:

Εμπόριο.

Οι δύο Πλευρές έκαναν μία ευρεία ανασκόπηση της ανάπτυξης των εμπορικών σχέσεων ανάμεσα στις δύο χώρες και διαπίστωσαν ότι ο όγκος της εμπορικής διακίνησης μεταξύ τους είναι χαμηλός σε σχέση με τις δυνατότητες των δύο χωρών.

Οι δύο Πλευρές θα καταβάλλουν κάθε αναγκαία προσπάθεια προκειμένου να κάνουν πλήρη χρήση των δυνατοτήτων τους και να αυξήσουν τον όγκο των εμπορικών τους ανταλλαγών σε αμοιβαία βάση.

Η Ιορδανική Πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική σχετικά με την νέα πολιτική εισαγωγών που υιοθέτησε η Ιορδανία και υπογράμμισε το γεγονός ότι η Ιορδανία επιλέγει τους προμηθευτές της ανάμεσα σε χώρες που εισάγουν Ιορδανικά προϊόντα.

Λαμβάνοντας υπόψη τα παραπάνω και εν όψει του Ιορδανικού ελλείμματος στο εμπορικό ισοζύγιο με την Ελλάδα και προκειμένου να ισοσκελισθεί το διμερές εμπορικό ισοζύγιο, η Ιορδανική Πλευρά ζήτησε αύξηση των Ελληνικών εισαγωγών Ιορδανικού.

α) Φωσφορικού άλατος, μέχρι 300.000 τόννους.
β) ποτάσας, μέχρι 40.000 τόννους.
γ) λιπασμάτων, μέχρι 50.000 τόννους.
δ) φωσφορικού οξέος, μέχρι 5.000 τόννους.

Η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε να προτείνει σε Ελληνικές Εταιρείες να εξετάσουν την δυνατότητα αύξησης των εισαγωγών τους σε Ιορδανικό φωσφορικό άλας κάτω από συνθήκες ανταγωνιστικών τιμών και επαρκών τεχνικών και ποιοτικών προδιαγραφών, καθώς επίσης να παράσχουν όλες τις αναγκαίες πληροφορίες προκειμένου να διευκολύνουν την πρόσβαση Ιορδανικών λιπασμάτων και ποτάσας στην Ελληνική αγορά, σύμφωνα με τους όρους των διεθνών μειοδοτικών διαγωνισμών. Η Ελληνική Πλευρά παρέδωσε στην

ορδανική κατάλογο Ελληνικών Εταιρειών εισαγωγής ποτάσας/λιπασμάτων προκειμένου η Ιορδανική Πλευρά να έλθει σε απ' ευθείας επαφή με αυτές.

Βιομηχανική συνεργασία.

Οι δύο πλευρές έκαναν ανασκόπηση της προόδου που επιτεύχθηκε στον βιομηχανικό τομέα και παρατήρησαν ότι μέχρι σήμερα η συνεργασία αυτή δεν έχει φτάσει στα επιθυμητά επίπεδα.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν την δυνατότητα συστάσεως βιομηχανικών κοινοπραξιών, συγκεκριμένα στον τομέα των μικρομεσαίων βιομηχανιών.

Προς τον σκοπό αυτό συμφωνήθηκε οι εκπρόσωποι του Ελληνικού Οργανισμού Μικρομεσαίων Μεταποιητικών Επιχειρήσεων και Βιοτεχνίας (ΕΟΜΜΕΧ) και του Ιορδανικού Βιομηχανικού Επιμελητηρίου να συναντηθούν προκειμένου να καθορίσουν ειδικούς τομείς κοινού ενδιαφέροντος.

Η Ιορδανική Πλευρά παρέδωσε πλήρη κατάλογο αρκετών Ιορδανικών μηχανολογικών και κεφαλαιουχικών βιομηχανιών για εξέταση αναφορικά με τα παραπάνω.

Η Ιορδανική Πλευρά έδωσε μία συνοπτική περιγραφή των εγκαταστάσεων που προσφέρονται στην Ιορδανία μέσα στα πλαίσια των ελευθέρων ζωνών και ζήτησε από την Ελληνική Πλευρά να εξετάσει τις δυνατότητες χρησιμοποιήσης αυτών των εγκαταστάσεων για εναποθήκευση ή επαναδιέθεση των εξαγωγίμων εμπορευμάτων προς τις Αραβικές χώρες.

Μεταφορές

α) Αεροπορικές Μεταφορές.

Στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών η Ιορδανική Πλευρά πρότεινε την σύναψη διμερούς συμφωνίας για την αποφυγή διπλής φορολογίας αναφορικά με τη εισόδημα των δύο αερομεταφορέων. Η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε να εξετάσει προσεκτικά το θέμα και πρότεινε την υποβολή σχεδίου συμφωνίας από την Ιορδανική Πλευρά μέσω της διπλωματικής οδού.

Η Ιορδανική πλευρά υπογράμμισε συγκεκριμένα τη σημασία που αποδίδεται στα από μακρού χρόνου εκκρεμούντα προβλήματα που απορρέουν από την λειτουργία της ALIA στην Ελλάδα. Η Ιορδανική αντιπροσωπεία αναφέρθηκε στις διμερείς συζητήσεις σχετικά με το θέμα στα πλαίσια της επισκέψεως του Έλληνα Πρωθυπουργού στο Αμμάν το Νοέμβριο του 1984, καθώς και στις συναφείς επιστολές που απηύθυναν ο Ιορδανός Πρωθυπουργός και ο Υπουργός των Εξωτερικών στους Έλληνες ομολόγους τους. Η Ιορδανική αντιπροσωπεία επέμεινε στην ανάγκη για μια επείγουσα εξέταση του θέματος που θα οδηγήσει σε μία αποδεκτή λύση σε εμπορική βάση για το υπεράριθμο προσωπικό μετά την μείωση των εργασιών της ALIA στην Ελλάδα.

Προς τον σκοπό αυτό, η Ιορδανική πλευρά διέγραψε τις ακόλουθες εναλλακτικές λύσεις στην Ελληνική Πλευρά ζητώντας μία θετική απάντηση πάνω στο θέμα μέχρι τα τέλη Σεπτεμβρίου 1986 :

α) μείωση του προσωπικού της ALIA στην Ελλάδα κατά 30 άτομα σε βάση δίκαιης και νόμιμης αποζημίωσης.

β) ανάληψη από τις Ολυμπιακές αερογραμμές των εργασιών εδάφους των αεροσκαφών της ALIA στο αεροδρόμιο του Ελληνικού, με την ενσωμάτωση του υπεράριθμου προσωπικού της ALIA στο δικό της προσωπικό.

γ) ισοσκέλιση του υπεραρίθμου προσωπικού της ALIA στην Ελλάδα με τον διορισμό αντιστοίχου αριθμού Ιορδανικού προσωπικού στα γραφεία των Ολυμπιακών αερογραμμών στο Αμάν.

Η Ελληνική Πλευρά επαναβεβαίωσε τη σαφή της θέληση να διευκολύνει την επίτευξη μιας αμοιβαία αποδεκτής λύσης στο εκκρεμούν θέμα, στα πλαίσια της παραδοσιακά καλής συνεργασίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών ανάμεσα στις δύο χώρες, καθώς και στο πνεύμα των συνολικών φιλικών τους σχέσεων.

Η Ελληνική Πλευρά αναφέρθηκε στα προβλήματα της ελληνικής νομοθεσίας για μείωση του προσωπικού της ALIA και συμφώνησε να εξετάσει εκτενώς τις προτάσεις που παρουσίασε η Ιορδανική Πλευρά και να καταβάλλει κάθε προσπάθεια προκειμένου να βρεθεί, το ταχύτερο δυνατό, μία ευνοϊκή λύση στο θέμα για όλους τους εταίρους που να εγγυάται την βιωσιμότητα της λειτουργίας της ALIA στην Ελλάδα, σε εμπορική βάση, λαμβάνοντας υπόψη τα επιπρόσθετα πληροφοριακά στοιχεία που συμφωνήθηκε να υποβληθούν μέσω της Ιορδανικής Πρεσβείας στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών, την υφισταμένη αεροπορική διακίνηση, καθώς και την έκβαση των εργασιακών συνομιλιών ανάμενα στην ALIA και το προσωπικό της και την ανάγκη διασφάλισης της εργασιακής ειρήνης.

β) Οδικές Μεταφορές.

Η Ελληνική Πλευρά αναφέρθηκε στα συμφωνημένα πρακτικά της πρώτης Συνόδου της μικτής Ελληνοϊορδανικής επιτροπής συνεργασίας για τις οδικές μεταφορές, με ημερομηνία 8.9.1983 και συγκεκριμένα στην υπόσχεση της Ιορδανικής Πλευράς να εξετάσει την ενδεχόμενη απαλλαγή από τέλη και διάφορες επιβαρύνσεις των Ελληνικών φορτηγών που διέρχονται τράνζιτο μέσω του Ιορδανικού εδάφους.

Η Ελληνική Πλευρά ζήτησε μία θετική Ιορδανική απάντηση στο θέμα. Η Ιορδανική Πλευρά υπενθύμησε ότι τα τράνζιτο εμπορεύματα προς το Ιράκ μέσω της Ιορδανίας είναι απαλλαγμένα από τους περισσότερους δασμούς και συμφώνησε να διαβιβάσει προς την Ελληνική Πλευρά την απόφασή της σχετικά με την διαμετακόμιση αγαθών προς άλλες χώρες μέσα σ' ένα μήνα.

γ) Θαλάσσιες Μεταφορές.

Η Ιορδανική Πλευρά ζήτησε μία στενότερη διμερή συνεργασία στον ναυτιλιακό τομέα και υπογράμμισε συγκεκριμένα την χρησιμότητά των :

α) κοινών μελετών σκοπιμότητας από τις Ελληνο-Ιορδανικές ναυτιλιακές εταιρείες που θα αποσκοπούν στην καθιέρωση τακτικών δρομολογίων ανάμεσα στις δύο χώρες στην περιοχή της Μεσογείου ή αλλού.

β) Μεταφορά ελληνικής τεχνογνωσίας στον ναυτιλιακό τομέα στις Ιορδανικές ναυτιλιακές εταιρείες συγκεκριμένα όσο αφορά την ναυτιλιακή διαχείριση και συντήρηση καθώς και την οργάνωση της φόρτωσης φορτίου και επιβίβασης επιβατών.

γ) επαρκείς ευκαιρίες εκπαίδευσης για Ιορδανούς στις Ελληνικές ναυτικές σχολές.

Προς τον σκοπό αυτό η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε να διευκολύνει και να προωθήσει τις επαφές ανάμεσα σε Ιορδανικές και Ελληνικές ναυτιλιακές εραιρείες.

Τουρισμός.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν πάνω σ' ένα σχέδιο συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, που μονογραφήθηκε από τον επί κεφαλής της Ιορδανικής αντιπροσωπείας κ. Mohammad Saggaf και τον εκπρόσωπο του Ελληνικού Εθνικού Οργανισμού Τουρισμού (ΕΟΤ) κ. Αλέξη Χατζή, μέλους της Ελληνικής αντιπροσωπείας, και επισυνάπτεται στο παρόν.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να προτείνουν στις κυβερνήσεις τους να θέσουν την επίσημη υπογραφή τους στο μονογραφηθέν κείμενο το ταχύτερο δυνατό.

Γεωργία.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενισχύσουν την συνεργασία τους στον τομέα της Γεωργίας και να ανταλλάξουν τη σχετική τους πείρα.

Η Ιορδανική Πλευρά ζήτησε συγκεκριμένα την συνεργασία της Ελληνικής Πλευράς στον τομέα της καλλιέργειας και συλλογής ελιών καθώς και στον έλεγχο των φυτασθενειών της ελιάς.

Εκπαίδευση.

Η Ιορδανική Πλευρά ζήτησε να διατηρηθούν οι υπάρχουσες εκπαιδευτικές δυνατότητες για τους Ιορδανούς φοιτητές

στην Ελλάδα. Η Ιορδανική Πλευρά αναφέρθηκε συγκεκριμένα στον υφιστάμενο αριθμό θέσεων για Ιορδανούς φοιτητές στα Ελληνικά Πανεπιστήμια και στα ανώτερα τεχνικά ιδρύματα καθώς και στον αριθμό των υποτροφιών που απονέμονται.

Η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε να εξετάσει ευνοϊκά το Ιορδανικό αίτημα μέσα στα πλαίσια και στον βαθμό που επιτρέπουν τα ενδεχόμενα εμπόδια στον προϋπολογισμό και τα μέτρα γενικής πολιτικής στον τομέα.

Έγινε στην Αθήνα στις 5 Ιουνίου 1986 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας
υπογραφή	υπογραφή
ΙΩΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ	MOHAMMAD SAGGAF
Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας	Υφυπουργός Βιομηχανίας και Εμπορίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, Πρώτος Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας. Επί κεφαλής Ελληνικής Αντιπροσωπείας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΝΔΑΛΕΠΑΣ. Ειδικός Γραμματέας του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

Α. Υπουργείο Εξωτερικών.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΠΡΕΒΕΔΟΥΡΑΚΗΣ, Σύμβουλος Πρεσβείας Α' Διευθυντής Διμερών Οικονομικών Υποθέσεων.

Β. Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΙΩΑΝΝΟΥ, Σύμβουλος, Υπεύθυνος διακρατικών Οικονομικών σχέσεων με τις αναπτυσσόμενες χώρες.

ΦΩΤΕΙΝΗ ΦΙΛΟΠΟΥΛΟΥ, Υπεύθυνη Οικονομικών σχέσεων με την Ιορδανία.

Γ. Υπουργείο Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας.

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΠΑΠΑΙΩΑΝΝΟΥ, Σύμβουλος.

Δ. Υπουργείο Εμπορίου.

ΔΗΜΟΣΘΕΝΗΣ ΠΑΡΝΑΣΣΟΣ, Εμπορικός Σύμβουλος της Ελληνικής Πρεσβείας στην Ιορδανία.

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΦΛΩΡΟΣ, Τμηματάρχης της Διεύθυνσης Εξωτερικού Εμπορίου.

Ε. Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού.

ΑΛΕΞΗΣ ΧΑΤΖΗΣ, Σύμβουλος Διεθνών Σχέσεων.

Ζ. Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας.

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΚΕΡΑΜΙΑΝΑΚΗΣ, Τμηματάρχης της Διεύθυνσης Διμερών Αεροπορικών Συμφωνιών.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ, Διερμηνέας της Αραβικής γλώσσας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ.

ΙΟΡΔΑΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

MOHAMMAD SAQQAF, Υφυπουργός Βιομηχανίας και Εμπορίου.

ASEM HINDAWI, Επικεφαλής Οικονομικών Σχέσεων με τις ξένες (μη Αραβικές) χώρες.

JAMIL JABER, Σύμβουλος και Διοικητικός Διευθυντής του Υπουργείου Τουρισμού.

ASSIM QUTIESMAT, Πληρεξούσιος Υπουργός, Πρεσβεία της Ιορδανίας στην Αθήνα.

(2)

Έγκριση των συμφωνηθέντων πρακτικών της 2ης συνάντησης της μικτής ελληνο-ουγγρικής επιτροπής τουρισμού (Αθήνα, 16 Ιουλίου 1986).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και του Εθνικού Συμβουλίου Τουρισμού της Ουγγρικής Λαϊκής Δημοκρατίας για τη συνεργασία στον τομέα του τουρισμού που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 17 Φεβρουαρίου 1977 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1013/1980 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 33 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 11ης Φεβρουαρίου 1980.

2. Το κείμενο των υπό έγκριση συμφωνηθέντων πρακτικών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τα συμφωνηθέντα πρακτικά της 2ης συνάντησης της μικτής ελληνο-ουγγρικής επιτροπής τουρισμού που υπογράφηκαν στην Αθήνα στις 16 Ιουλίου 1986, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 15 Σεπτεμβρίου 1986

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**

AGREED MINUTES

of the 2nd Session of the Joint Hellenic-Hungarian Committee on Touristic Cooperation

The 2nd Session of the Hellenic-Hungarian Joint Committee on cooperation in the field of tourism between the Hellenic Government and the Hungarian Government took place in Athens, between 16 and 18 July 1986.

The composition of the two Delegations was the following:

GREEK DELEGATION:

Panayotis Roumeliotis, Head of the Delegation, Deputy Minister of National Economy.

Members:

1. Costas Kyriazis, President of the National Tourist Organization of Greece.
2. John Karantonis, Special Advisor on tourism to the Deputy Minister of National Economy.
3. Alexis Hatzis, ΣAdvisor to the National Tourist Organization of Greece.
4. Anastassios Vafiadis, Director, Greek Toust Office, Austria.
5. Teresa Angeletou, Embassy Attaché, Ministry of Foreign Affairs.

HUNGARIA DELEGATION:

Miklos Andriko, Head of the Delegation, State Secretary of Internal Trade of the Hungarian People's Republic.

Members:

1. Judit Toth, Head of Section of the Hungarian National Office of Tourism.
2. Imre Gellai, General Director of Danubius Hotel and Medical Resort Company
3. Jenö Lomogyi, General Director of Tannonia Hotel Company and President of the Hungarian Hotels Association.

4. Jozsef Szakala, Head of Department of IBUSZ Travel Company.
5. Gyorgyi Zanathy Martin, Third Secretary of the Embassy and Consul of the Hungarian Pe'ple's Republic.

The Session was presided by Mr. Panayotis Roumeliotis, head of the Greek Delegation.

The two parties agreed on the following agenda :

1. Exchange of information regarding development in the field of tourism in the Hellenic Republic and the Hungarian People's Republic.

2. Review of the progress achieved so far, regarding the provisions of the Joint Committee for Tourism, Protocol signed on 28th April 1979, in Budapest.

3. Recommendations for further development of the cooperation between the two countries in the field of tourism.
4. Place and date of the next session.

The heads of the two Delegations ascertained that tourist exchanges are developing in the framework of the traditionsl relations of friendship and understanding between the two countries.

I. The two parties made an exchange of information the development of tourism in the two countries and pointed out the importance granted to modernization and diversification of the tourism infrastructure, in accordance with the evolution of domestic and international demand. At the same time, the participants emphasizee certain developments of the international tourist market and the necessity and importance of developing and intensifying tourist relations. The two parties estimated that within the present situation of the international tourist market, the improvement of the quality of services and the level of training of the staff working in the sector of tourism, play a very important part.

II. a) The two parties examined the evolution of tourist traffic between the two countries. Within the framework of the discussions, the Greek side noted the existence of uneven level as far as the bilateral tourist traffic is concerned, and proposed to the Hungarian side to take all necessary steps in order to increase the tourist straffic from Hungary to Greece. On this subject both parties expressed their desire to advance fiurther towards a harmonious development of their cooperation in accoriance with their potential and possibilities, underlining the importance of an equillibrium in all aspects of tourist economy.

b) They noticed that the relations and cooperation between the travel agencies of the two countries have continued to develop. Visits of travel journalists and exchanges of tourism promotion material have been carried out and will be continued.

III. The two expressed their desire to promote the cooperation in the field of tourism between the two countries by :

a) Facilitating the contacts between the competent authorities of the two countries;

b) Promoting the development of tourist traffic, encouraging in this sease the contacts and cooperation between the tourist agencies of the two countries and introducing new forms of tourism that have not been exploited up to norw;

c) Establishing new means and continuing the ways of mutual tourist promotion by publishing articles about regions of tourist interest, or by special tourist documentary films for television privided by tηe competent tourist authorities of the two countries.

d) The Hungarian party informed the Greek party about their intention to open an IBUSZ tourist office in Athens, which was accepted by the Greek party.

e) Both parties agreed to exchange views in the near future and eventually to proceed to specific proposals concerning the touristic cooperation in certain third markets.

f) Both parties agreed to the usefulness of mutual participation in special cultural events sponsored by either country through direct cooperation between the competent authorities of both countries.

g) The Greek party expressed their satisfation for the dynamic participation of the Hungarian party in the «Philoxenia '86» event and informed and invited them to participate in the «Philoxenia '87» which is going to take place in the Spring of ς987 in Thessaloniki. The Hungarian party expressed great interest and agreed to examine their participation.

h) The Hungarian party, on the other hand, invited the National Tourism Organization of Greece to participate in the travel and tourist exhibition «UTAZAS», taking place in Budapest in the Spring of 1987. The Greek party expressed great interest and agreed to examine the whole matter.

i) The Hungarian party expressed great interest in increasing organised tourism in Greece in the «off-season» period.

In return, Hungarian know-how, as well as technology would be made available to the Greek party for the improvement and full exploitation of the Greek spas.

IV. The importance of the private sector in the tourism industry was taken into consideration and a meeting of both Delegations with representatives of the Travel Agents Association, the Hellenic Chamber of Hotels and the Hotel Owners Association, as well as the Greek Passenger Shipowners Association was held, during which a thorough and constructive exchange of views took place.

V. The two parties agreed that the 3rd Session of the Hellenic-Hungarian Joint Committee for Cooperation on Tourism will take place in Hungary in 1987, after an official invitation by Mr. M. Andriko, State Secretary of Internal Tradeϖ which was accepted by Mr. P. Roumeliotis, Deputy Minister of National Economy. The date will be subsequently established through diplomatic channels.

Both parties agreed that 'n this occasion, the possibility for a new Agreement for cooperation on tourism, at a Governmental level, should be examined.

The proceedings of the Session took place in an atmosphere of mutual understanding and codjality.

The Hungarian Relegation thanked the Hellenic Delegation for the working conditions provided and for their horspitality.

Drawn in two originals, both in the English language, on July 16th, 1986, in Athens.

For the Hellenic Delegation	For the Hungarian Delegation
PAN. ROUMELIOTIS	MIKLOS ANDRIKO
Deputy Minister of National Economy	State Secretary of Internal Trade

ΣΥΜΦΩΝΗΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

στην 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ουγγρικής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας

Η 2η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Ουγγρικής Επιτροπής Συνεργασίας στον τομέα του Τουρισμού μεταξύ της Ελληνικής Κυβέρνησης και της Ουγγρικής Κυβέρνησης συνήλθε στην Αθήνα στο διάστημα μεταξύ 16 και 18 Ιουλίου 1986.

Η σύνθεση των δύο αντιπροσωπειών είχε ως εξής :

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ :

Παναγιώτης Ρουμελιώτης, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας, Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας.

Μέλη :

1. Κώστας Κυριαζής, Πρόεδρος του Εθνικού Οργανισμού Τουρισμού της Ελλάδος.
2. Ι. Καραντώνης, Ειδικός Σύμβουλος σε θέματα τουρισμού παρά τω υφυπουργώ Εθνικής Οικονομίας.
3. Αλέξης Χατζής, Σύμβουλος του Εθνικού Οργανισμού Τουρισμού της Ελλάδος.
4. Αναστάσιος Βαφιάδης, Διευθυντής του Ελληνικού Γραφείου Τουρισμού, Αυστρία.
5. Τερέζα Αγγελάτου, Ακόλουθος Πρεσβείας Υπουργείου Εξωτερικών.

ΟΥΓΓΡΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ :

Miklos Andriko, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας Υπουργός Εσωτερικού Εμπορίου της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας.

Μέλη :

1. Judit Toth, Τμηματάρχης του Ουγγρικού Εθνικού Οργανισμού Τουρισμού.
2. Imre Gellai, Γενικός Διευθυντής του ξενοδοχείου Ντανούμπιους και της Εταιρείας Ιατρικής Περίθαλψης.
3. Jenö Somogyi, Γενικός Διευθυντής του ξενοδοχειακού συγκροτήματος Πανόνια και Πρόεδρος της Ουγγρικής Ένωσης Ξενοδοχείων.
4. Jozsef Szakala, Τμηματάρχης του ταξειδιωτικού Οργανισμού IBUSZ.
5. Gyorgyi Zanathy Martin, Γραμματέας Πρεσβείας Γ' και Πρόξενος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας.

Της Συνόδου προήδρευσε ο κ. Παναγιώτης Ρουμελιώτης, επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν πάνω στην ακόλουθη ημερήσια διάταξη :

1. Ανταλλαγή πληροφοριών αναφορικά με την ανάπτυξη του τουριστικού τομέα στην Ελληνική Δημοκρατία και την Λαϊκή Δημοκρατία της Ουγγαρίας.
2. Ανασκόπιση της προόδου που επιτεύχθηκε μέχρι τώρα σύμφωνα με τις διατάξεις της Μικτής Επιτροπής Τουρισμού και του Πρωτοκόλλου που υπογράφηκε στις 28 Απριλίου 1979 στην Βουδαπέστη.
3. Προτάσεις για παραπέρα ανάπτυξη της συνεργασίας ανάμεσα στις δύο χώρες στον τομέα του Τουρισμού.
4. Τόπος και ημερομηνία της επομένης Συνόδου.

Οι Επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών επιβεβαίωσαν ότι οι Τουριστικές ανταλλαγές αναπτύσσονται μέσα στα πλαίσια των παραδοσιακών σχέσεων της φιλίας και κατανόησης μεταξύ των δυο χωρών.

1. Τα δύο Μέρη προέβησαν σε μία κανταλλαγή πληροφοριών αναφορικά με την ανάπτυξη του Τουρισμού στις δύο χώρες και υπογράμμισαν την σημασία που αποδίδουν στον εκσυγχρονισμό και την διαφοροποίηση της Τουριστικής υποδομής σύμφωνα με την ανέλιξη της εγχώριας και διεθνούς ζήτησης. Ταυτόχρονα οι συμμετέχοντες τόνισαν ορισμένες εξελίξεις της διεθνούς τουριστικής αγοράς καθώς και την ανάγκη και την σπουδαιότητα ανάπτυξης και διεύρυνσης των τουριστικών σχέσεων. Τα δύο Μέρη εκτίμησαν ότι κάτω από τις σημερινές συνθήκες της διεθνούς τουριστικής αγοράς παίζουν σημαντικά ρόλο η βελτίωση της ποιότητας των υπηρεσιών και το επίπεδο εκπαίδευσης του προσωπικού που απασχολείται στον τομέα του τουρισμού.

2. Τα δύο Μέρη εξήτασαν την ανάπτυξη της τουριστικής διακίνησης ανάμεσα στις δύο χώρες. Μέσα στα πλαίσια των συνομιλιών, η Ελληνική Πλευρά επισήμανε την ύπαρξη ανίσου επιπέδου όσον αφορά την διμερή τουριστική διακίνηση και πρότεινε στην Ουγγρική Πλευρά να πάρει όλα τα αναγκαία μέτρα με σκοπό την αύξηση της τουριστικής διακίνησης από την Ουγγαρία στην Ελλάδα. Πάνω στο θέμα αυτό τα δύο μέρη εξέφρασαν την επιθυμία να προωθήσουν παραπέρα την αρμονική ανάπτυξη της συνεργασίας τους σύμφωνα με το δυναμικό και τις δυνατότητές τους, υπογραμμίζοντας την σπουδαιότητα της ισορροπίας σ' όλες τις εκφάνσεις της τουριστικής οικονομίας.

β) Παρατήρησαν ότι οι σχέσεις και η συνεργασία ανάμεσα στους ταξιδιωτικούς οργανισμούς των δύο χωρών συνεχίζουν να αναπτύσσονται. Πραγματοποιήθηκαν και θα συνεχίζουν να πραγματοποιούνται επισκέψεις ταξιδιωτικών δημοσιογράφων και ανταλλαγές τουριστικού διαφημιστικού υλικού.

3. Τα δύο μέρη εξέφρασαν την επιθυμία τους για προώθηση συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού ανάμεσα στις δύο χώρες μέσω της :

α) Διευκόλυνσης των επαφών ανάμεσα στις αρμόδιες αρχές των δύο χωρών,

β) Προώθησης της ανάπτυξης της τουριστικής διακίνησης, ενθαρρύνοντας προς τον σκοπό αυτό τις επαφές και την συνεργασία μεταξύ των τουριστικών οργανισμών των δύο χωρών και εισάγοντας νέες μορφές τουρισμού που δεν αξιοποιήθηκαν μέχρι σήμερα.

γ) Καθιέρωσης νέων μέσων και συνέχισης των μεθόδων αμοιβαίας τουριστικής διαφήμισης με την δημοσίευση άρθρων σχετικών με τις περιοχές τουριστικού ενδιαφέροντος ή με ειδικά τουριστικά ντοκυμαντέρ για την τηλεόραση που θα προσφέρουν οι αρμόδιες τουριστικές αρχές των δύο χωρών.

δ) Η Ουγγρική Πλευρά πληροφόρησε την Ελληνική σχετικά με την πρόθεσή της να ανοίξει τουριστικό γραφείο της IBUSZ στην Αθήνα, πράγμα που έγινε αποδεκτό από την Ελληνική Πλευρά.

ε) Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να ανταλλάξουν απόψεις στο εγγύς μέλλον και ενδεχομένως να προχωρήσουν σε ειδικές προτάσεις σχετικά με την τουριστική συνεργασία σε ορισμένες τρίτες αγορές.

ζ) Τα δύο Μέρη συμφώνησαν σχετικά με την χρησιμότητα της αμοιβαίας συμμετοχής σε ειδικές πολιτιστικές εκδηλώσεις που οργανώνει η μία ή η άλλη χώρα μέσω της απευθείας συνεργασίας ανάμεσα στις αρμόδιες αρχές των δύο χωρών.

η) Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της για την δυναμική συμμετοχή της Ουγγρικής Πλευράς στην Έκθεση «Φιλοξένεια 86 και την ενημέρωσε και την προσκάλεσε να συμμετάσχει στην «Φιλοξένια 87» που θα πραγματοποιηθεί την Άνοιξη του 1987 στην Θεσσαλονίκη. Η Ουγγρική Πλευρά εξεδήλωσε μεγάλα ενδιαφέροντα και συμφώνησε να εξατάσει την συμμετοχή της.

θ) Η Ουγγρική Πλευρά αφ' ετέρου προσκάλεσε τον Εθνικό Οργανισμό Τουρισμού της Ελλάδας να συμμετάσχει στην ταξιδιωτική και τουριστική έκθεση «UTAZAS» που θα πραγματοποιηθεί στην Βουδαπέστη την Άνοιξη του 1987. Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε μεγάλο ενδιαφέρον και συμφώνησε να εξετάσει το όλο θέμα.

ι) Η Ουγγρική Πλευρά εξεδήλωσε μεγάλο ενδιαφέρον για αύξηση του οργανωμένου τουρισμού στην Ελλάδα κατά την μη τουριστική περίοδο: Σε ανταπόδοση, Ουγγρική τεχνογνωσία καθώς και τεχνολογία θα καταστούν προτιτές στην Ελληνική Πλευρά για την βελτίωση και πλήρη εκμετάλλευση των Ελληνικών ιαματικών πηγών.

4. Η σημασία του ιδιωτικού τομέα στην τουριστική βιομηχανία ελήφθη υπόψη και διεξήχθη συνάντηση των δύο αντιπροσωπειών με εκπροσώπους της Ένωσης Τουριστικών Πρακτόρων, το Ελληνικό Ξενοδοχειακό Επιμελητήριο, την Ένωση Ιδιοκτητών Ξενοδοχείων καθώς και την Ένωση των Ελλήνων Πλοιοκτητών Επιβατικών Πλοίων κατά την διάρκεια της οποίας έλαβε χώρα επισταμένη και επικοδομητική ανταλλαγή απόψεων.

5. Τα δύο μέρη συμφώνησαν η τρίτη Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Ουγγρικής Επιτροπής Συνεργασίας για τον Τουρισμό διεξαχθεί στην Ουγγαρία το 1987 μετά από επίσημη πρόσκληση από τον κ. M. Andriko, Υπουργό Εσωτερικού Εμπορίου που έγινε αποδεκτή από τον κ. Π. Ρουμελιώτη, υφυπουργό Εθνικής Οικονομίας. Η ημερομηνία θα ορισθεί στην συνέχεια μέσω της διπλωματικής οδού.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν ότι με την ευκαιρία αυτή θα εξετασθεί η δυνατότητα για μια νέα Συμφωνία συνεργασίας σε θέματα Τουρισμού σε Κυβερνητικό Επίπεδο.

Οι εργασίες της Συνόδου έλαβαν χώρα σε ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανόησης και εγκαρδιότητας.

Η Ουγγρική Αντιπροσωπεία ευχαρίστησε την Ελληνική για τις συνθήκες εργασίας που της προσέφερε και για την φιλοξενεία της.

Έγινε σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα στις 16.7.1986 στην Αθήνα.

Για την Ελληνική	Για την Ουγγρική
Αντιπροσωπεία	Αντιπροσωπεία
υπογραφή	υπογραφή
ΠΑΝ. ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ	MIKLOS ANDRIKO
Υφυπουργός	Υπουργός
Εθνικής Οικονομίας	Εσωτερικού Εμπορίου

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ